

Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive (MUNFLA)

Le fonds du Centre d'études franco-terre-neuviennes (CEFT)

Description du fonds du *Centre d'études franco-terre-neuviennes* (CEFT) rédigée par Lisa Machin, novembre 2010, dans le cadre du Programme national de développement des archives (PNDA) financé par le Gouvernement du Canada par l'entremise de Bibliothèque et Archives Canada et géré par le Conseil canadien des archives. Traduction française par Chantal Jordaan.

Titre:

Fonds du Centre d'études franco-terre-neuviennes (CEFT)

Variations:

Fonds du CEFT

Numéro de collection :

Numéro d'ordre de MUNFLA 2010-086

Description physique :

20 mètres de documents textuels
1222 photographies
833 enregistrements audio

Dates:

1975 –1997

Aperçu administratif et biographique :

Le CEFT a été créé en septembre 1975 au sein du Département d'études françaises et espagnoles de Memorial University par Dr Gerald Thomas qui en est resté le directeur pendant toute sa carrière à Memorial University. Thomas était professeur adjoint au Département d'études françaises et espagnoles et poursuivait des études doctorales au Département de Folklore ; le CEFT a été créé à partir des résultats des recherches sur le terrain effectuées dans le cadre de sa thèse doctorale et de celles des étudiants suivant ses cours en folklore, en langue et en dialectes français. Le CEFT fonctionnait principalement comme archive spécialisée pour les données relatives à la minorité francophone de Terre-Neuve et comme ressource créée pour et par les étudiants de langue et culture franco-terre-neuviennes, en particulier ceux de descendance franco-

terre-neuvienne, et pour les étudiants et chercheurs extérieurs aux départements de Français et de Folklore, venant d'autres établissements et d'un public plus large. Gerald Thomas était responsable de l'administration, et de l'archivage et des fonctions pédagogiques du centre. Le financement et l'attribution d'un local relevaient de l'autorité de directeur du Département de français. Le CEFT était également associé au Département de Folklore et à MUNFLA par un intérêt partagé et par une méthodologie commune en recherches et archivage du folklore. MUNFLA a fourni au CEFT du matériel d'archives tel que des cassettes audio et a prêté aux chercheurs et aux étudiants des appareils tels que des lecteurs de cassettes ; de son côté, le CEFT a utilisé les installations de rangement des archives de MUNFLA pour garder des copies de tout le matériel enregistré. Le CEFT a adopté le système d'archivage de MUNFLA pour la collection, l'organisation, la conservation et le dépôt du matériel d'archives, et d'autres procédures administratives. CEFT disposait d'un local de rangement pour la collection au Département de français jusqu'en 1984, quand celle-ci a été relogée au Département de Folklore où elle est restée jusqu'au départ à la retraite de Gerald Thomas en 1997.

Gerald Thomas est né à Porthcawl, Pays de Galles, Royaume Uni, le 29 décembre 1940, fils aîné des deux enfants de John Fredrick Vincent Rowland (Jack) Thomas and Peggy Nadolig David. Il assiste au Cowbridge Grammar School à Porthcawl de 1952 à 1959, puis complète une licence avec spécialisation en études françaises et romanes à l'Université du Pays de Galles à Aberystwyth en 1963. Dans le cadre de ces études, il travaille une année en France au Lycée national d'Orange de 1961 à 1962 comme assistant d'anglais. Thomas enseigne ensuite une année au Lycée Marcel Pagnol à Marseille de 1963 à 1964, avant d'accepter un poste de professeur ordinaire au Département de français à Memorial University à St. John's, Terre-Neuve, en 1964. C'est à Memorial University que Thomas connaît le fondateur du Département de Folklore, Herbert Halpert, qui retient ses services pour la traduction de textes narratifs français du seizième siècle dont une collection de légendes, qui l'initie à l'étude du folklore. Sous la direction de Halpert, Thomas complète une maîtrise en folklore suivie d'un doctorat, se spécialisant dans le folklore, la langue et le dialecte de la minorité francophone de Terre-Neuve. Thomas reconnaît l'importance de l'enseignement de Halpert dans ses propres recherches et dans l'enseignement, reconnaissant ouvertement dans son livre, *The Two Traditions*, que « mes études de folklore se sont poursuivies sous sa direction, et je m'attends à porter l'empreinte de sa pensée jusqu'au tombeau » (1992,9). Thomas obtient un poste conjoint de professeur agrégé au sein des départements de français et de folklore et, en juillet 1985, assume les fonctions de directeur intérimaire du Département de folklore. Au mois d'août de la même année, il est nommé directeur du département jusqu'en 1991.

Tout au long de sa carrière, Thomas participe à des comités et à des associations universitaires et professionnelles en relation avec ses recherches en français et en folklore, y compris l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore (ACEF), dont il est président par intérim de 1978 en 1979. Il travaille comme rédacteur et rédacteur adjoint pour plusieurs revues spécialisées telles que *Canadian Folklore Canadian* (rédacteur adjoint 1985, rédacteur 1985-1990), donne de nombreuses conférences invitées dans d'autres établissements, et assure des cours supplémentaires dans d'autres

établissements entre les semestres réguliers ou pendant ses congés de Memorial. Le travail de Thomas est publié dans des revues spécialisées, des encyclopédies, des introductions et des chapitres de livres, des monographies, et d'autres revues, telles que des magazines et des bulletins. Son premier livre, *The Tall Tale and Philippe d'Alcricpe*, paraît en 1997. L'année suivante, il publie un catalogue du fonds de MUNFLA intitulé *Songs Sung by French Newfoundlanders. Les deux traditions* est publié en 1983 et paraît en anglais en 1993. En 1991, Thomas travaille à l'édition de *Studies in Newfoundland Folklore* en collaboration avec JDA Widdowson et quelques années plus tard avec Widdowson et d'autres collaborateurs pour l'édition de *Folk Literature: Voices in Time*. Par ailleurs, il écrit des articles pour des bulletins sur des sujets liés à l'histoire et à la langue des francophones de Terre-Neuve, contribue par son expertise à plusieurs films, rédige plusieurs scripts sur les Franco-Terre-Neuviens. Thomas se voit remettre de nombreux prix pendant sa carrière, y compris la médaille de Chevalier de l'Ordre des palmes académiques du gouvernement français en 1995, la médaille Jules Verne de l'Association France-Canada à Nantes, France, en décembre 1992 et, en 1988, il est nommé membre de la Société géographique royale en 1988. Thomas prend sa retraite en 1996 quittant les postes de professeur et de directeur intérimaire du Centre d'études franco-terre-neuviennes, mais il poursuit ses activités de chercheur et d'auteur à titre personnel. Gerald Thomas est décédé chez lui à Torbay, Terre-Neuve-et-Labrador le 6 septembre 2005, après une courte bataille contre le cancer.

Sources d'information : Curriculum vitae rédigé par Dr. Gerald Thomas et déposé auprès MUNFLA; Herbert Halpert and Neil V. Rosenberg *Folklore Studies at Memorial University of Newfoundland: Two reports* (1978), *Encyclopedia of Newfoundland and Labrador* Volume 5: 371; Gerald Thomas *Quatre siècles d'identité canadienne: Le Centre d'études franco-terre-neuviennes (CEFT) Memorial University of Newfoundland* (1983); Martin Lovelace « Gerald Thomas (1940-2005) » *Fabula* 47 (2006): 131-32.

Histoire de la conservation :

Le matériel dans cette section du fonds du CEFT est un don fait à MUNFLA par Dr. Gerald Thomas en 1997 au moment de son départ à sa retraite.

Portée et contenu :

Le fonds comprend principalement le travail de recherche sur le terrain lié aux Franco-Terre-Neuviens, effectué par le directeur Dr. Gerald Thomas et par les étudiants suivant ses cours en folklore et en dialectes français, et par ceux qui ont travaillé au CEFT comme assistants d'archives ou de recherches. Le fonds comprend également les dossiers administratifs du CEFT et de la FSAC y compris les formulaires officiels du CEFT-MUNFLA pour la collection et le repérage du matériel, les bibliographies et les questionnaires utilisés pour l'enseignement et pour les recherches, ainsi que les guides pour la collection et la classification du matériel à l'intention des étudiants et des chercheurs. Le fonds inclut par ailleurs le matériel de recherche relatif au folklore et à la langue des Franco-Terre-Neuviens utilisé par Thomas en tant que professeur et auteur, et disponible pour les autres chercheurs (tel que les études sur les collectivités franco-terre-

neuviennes et les régions où elles sont situées, leur histoire sociale, culturelle et économique ainsi que les résultats des recherches effectuées par des étudiants dans d'autres départements de l'université.

La plupart de ce matériel consiste en manuscrits, enregistrements audio d'entretiens et d'autre travail sur le terrain, transcriptions des enregistrements, photographies prises pendant les recherches sur le terrain, et cartes de la région. Le fonds inclut également des fiches de rappel destinées à la localisation et à la classification des matériels liés ou appartenant au CEFT, aussi bien que des bibliographies créées par des étudiants dans le cadre de leurs cours.

Le fonds est organisé dans les séries suivantes : 1. Dossiers administratifs du CEFT; 2. Dossiers de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore (ACEF); 3. Matériel de référence du CEFT; 4. Travaux des étudiants dans le cadre de leurs cours (classés en sous-séries); 5. Articles publiés et non; 6 Matériel non identifié.

Note relative à l'organisation :

Le matériel est organisé selon leur fonctions/utilité pour les étudiants/chercheurs au CEFT.

Conditions d'accès :

Aucune.

Versements complémentaires :

Matériel ajouté en 2008 déposé par Jocelyne Thomas, fille de Gerald Thomas, sous le numéro d'entrée 2010-087 de MUNFLA.

Conditions d'utilisation et de reproduction :

Le matériel de MUNFLA est disponible avant tout pour les recherches et il est protégé par des droits d'auteurs. Toutes formes de publication de ce matériel sont interdites sans la permission préalable de l'archiviste et des détenteurs des droits d'auteurs.

Instruments de recherche :

Des inventaires et des index sont disponibles.

Langues:

Français et anglais.

Autres formats disponibles :

Des copies de référence des enregistrements audio sont disponibles.

Renseignements supplémentaires :

Le titre représente le contenu du fonds.

Des numéros d'ordre sont assignés au matériel classé dans le CEFT selon la date de réception et leur place dans les séries du CEFT et de MUNFLA. Le matériel est également identifié par l'acronyme CEFT sur la fiche et par une entrée dans le principal registre. Certains matériels ont été classés sans numéro d'ordre de MUNFLA et sont identifiés au moyen de ce qui ressemble au système antérieur utilisé par le directeur du CEFT avant l'adoption du système de MUNFLA; ceux-là ne figurent pas dans les index du catalogue de MUNFLA.

Enregistrements audio: les bandes originales sont identifiées comme cassettes F et les autres bandes sonores sont entreposées dans le coffre-fort de MUNFLA; les copies sont rangées dans l'aire de conservation. Exceptionnellement, l'ensemble de bandes sonores originales appartenant à la collection 74-195, une grande collection de matériel réuni par le directeur Dr. Gerald Thomas, qui est déposée au Centre for Newfoundland Studies à la bibliothèque Queen Elizabeth II de Memorial University.